

manuskripte

## ZEITSCHRIFT FÜR LITERATUR

49. Jahrgang  
183. Heft der Gesamtfolge  
März 2009

Titelbild: Günter Waldorf

Herausgeber:  
Alfred Kolleritsch und Günter Waldorf  
Eigentümer und Verleger:  
manuskripte – Literaturverein  
Für den Inhalt verantwortlich:  
Alfred Kolleritsch

Redaktion:  
Alfred Kolleritsch und Rainer Götz  
Redaktionelle Mitarbeit:  
Elisabeth Loibner und Julian Kolleritsch

Layout und Satz:  
Julian Kolleritsch  
Abonnement:  
Elisabeth Loibner

Einsendungen an die Redaktion:  
MANUSKRIPTE, A-8010 Graz, Sackstraße 17

Für unverlangte Zusendungen ohne Rückporto  
wird keine Haftung übernommen.

Druck:  
Druckhaus Thalerhof, 8073 Feldkirchen, Gmeinergergasse 1-3

Preis: € 10,-  
J a h r e s a b o n n e m e n t :  
Inland: € 27,- Ausland: € 32,-  
Jährlich erscheinen vier Hefte.  
Abonnements, die nicht bis Ende Dezember schriftlich ge-  
kündigt sind, gelten für ein weiteres Jahr verbindlich.

Bankverbindungen:  
Steiermärkische Sparkasse  
Konto-Nr. 2100-222294, BLZ 20815  
BIC: STSPAT2G IBAN: AT712081502100222294  
Landesbank Baden-Württemberg  
Konto-Nr. 2860396, BLZ 60080101  
UBS AG Zürich  
Konto-Nr. P 9-774,439.0

Alle Veröffentlichungen sind Erstdrucke.  
© by the authors

Büro Manuskripte: Tel. (0316) 82-56-08  
Fax (0316) 82-56-05  
www.manuskripte.at  
lz@manuskripte.at

ISSN 0025-2638

Gefördert von



## INHALTSVERZEICHNIS

Elfriede Jelinek: Allzu schneller Rücklauf . . . . .	5
Gustav Ernst: Gert Jonke, dem ich ewig hätte zuhören können . . . . .	9
Bodo Hell: RealTraumSequenz mit Gert Jonke . . . . .	11
Arnold Stadler: Ja, das Leben ist kurz, so kurz wie einmal den Graben hinauf und hinunter . . . . .	13
Günther Freitag: Glücklose Retter . . . . .	19
Klaus Amann: Gert Jonke oder Über die Aufhebung der Schwerkraft . . . . .	22
Jochen Jung: Gert . . . . .	27

### Prosa

Kathrin Röggla: aus: tokiio, rückwärtstagebuch . . . . .	33
Wilhelm Hengstler: Dardenne, Jean-Pierre & Luc . . . . .	38
Philipp Weiss: Aserbaidschanische Briefe . . . . .	46
Barbara Frischmuth: Tiere im Hausgebrauch . . . . .	49
Ingeborg Horn: Zwei Stimmen (VI) . . . . .	70
Mathias Grilj: Ach! . . . . .	79
Klaus Johannes Thies: Zusammenarbeit mit Dritten . . . . .	86

### Lyrik

Hansjörg Zauner: Zwei Gedichte . . . . .	93
Walter Thümler: Sieben Gedichte . . . . .	98
Tom Schulz: Vier Gedichte . . . . .	105
Andreas Unterweger: Vier Gedichte . . . . .	110
Arild Vange: Gedichte (aus: Fjordarbeit) . . . . .	113

### Vom Übersetzen

Inger Christensen: alphabet – acht abschnitte . . . . .	119
Hanns Grössel: Vom Alphabetisieren . . . . .	122
Florian Voß: Zum alphabetischen „alphabet“ . . . . .	124
B. S. Orthau: Das vertauschte Grammophon . . . . .	125
Ann Cotten: Ich hasse übersetzen . . . . .	130

### Essay

Franz Kaltenbeck: Die Entstehung des Gedichts aus dem Zweifel an dem Schein. . . . .	131
Roberto Calasso: Der Wahnsinn, der von den Nymphen kommt Das Lolita-Syndrom . . . . .	138
Felix Philipp Ingold: „Mitgelesen“ (10) - Handwerk und Dichtkunst. . . . .	141

### Bildnerische Beiträge:

anselm glück (S. 4, 48, 85); Walter Schmögner (S. 8, 12, 18, 21, 26);  
Christiane Muster Brettschuh (S. 30); Gerald Brettschuh (S. 31/32);  
Johannes Zechner (mit Sätzen von Inger Christensen) (S. 123, 124)

AutorInnen . . . . .	146
----------------------	-----